

ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zák.č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov:

č.zmluvy objednávateľa: ZM-35-11-1-00289-01100
č.zmluvy poskytovateľa: 2012-001

Článok 1 Zmluvné strany

1.1 Objednávateľ: **Jadrová a vyraďovacia spoločnosť, a.s.**
Tomášikova 22
821 02 Bratislava

zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
oddiel: Sa, vložka č. 4649/B

zastúpený: Ing. Ján Horváth, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Ing. Miroslav Obert, podpredseda predstavenstva a riaditeľ
divízie vyraďovania V1 a PMU
Ing. Milan Orešanský, člen predstavenstva a riaditeľ divízie ekonomiky
a obchodu
Ing. Peter Magát, riaditeľ divízie riadenia a služieb

IČO: 35 946 024
DIČ: 2022036599
IČ DPH: SK2022036599
Bankové spojenie: Tatra banka a.s.
číslo účtu: 2629106127/1100

Osoby oprávnené rokovať vo veciach

- technických: Ing. Dušan Horník, vedúci odboru ISM a komunikácie
- zmluvných: JUDr. Mário Stručka, vedúci odboru podpory a zabezpečovania zmluvných
vzťahov

1.2 Poskytovateľ: Ing. Jana Vojčíková TOP
Gorazdova 8, 949 01 Nitra

zapísaný: v Živnostenskom registri Obvodného úradu Nitra
pod číslom 403-8961

zastúpený: Ing. Jana Vojčíková, majiteľ

IČO: 35 007 273
DIČ: 1020391592
IČ DPH: SK1020391592
Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s.
číslo účtu: 26222290590/1100

Osoby oprávnené rokovať vo veciach

- technických: Ing. Jana Vojčíková-majiteľ, PaedDr. Vladimíra Chobotová-obchodná riaditeľka
- zmluvných: Ing. Jana Vojčíková-majiteľ, PaedDr. Vladimíra Chobotová-obchodná riaditeľka

Článok 2

Podklad pre uzavretie zmluvy

Podkladom pre uzavretie tejto zmluvy je výsledok verejného obstarávania vykonaného podľa zák.č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok 3

Predmet zmluvy

- 3.1 Poskytovateľ sa zaväzuje počas trvania tejto zmluvy poskytovať objednávateľovi služby špecifikované v prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „služby“) podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve. Ak sa dohoda zmluvných strán vzťahuje na viac druhov služieb, tak sa poskytovateľ zaväzuje poskytovať ktorúkoľvek službu v prílohe č.1 tejto zmluvy, a to aj jednotlivo.
- 3.2 Objednávateľ sa zaväzuje objednané služby za podmienok dohodnutých v tejto zmluve (a/alebo v potvrdenej objednávke podľa čl.5 tejto zmluvy) prevziať a zaplatiť poskytovateľovi cenu podľa čl. 4 tejto zmluvy.
- 3.3 Poskytovateľ sa zaväzuje realizovať jednotlivé služby pre objednávateľa odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, najskôr však od podpisu zmluvy do 31.12.2013, v čase a spôsobom podľa tejto zmluvy.

Článok 4

Cena a platobné podmienky

- 4.1 Cena za predmet zmluvy v rozsahu čl. 3 tejto zmluvy je zmluvnými stranami dohodnutá ako cena maximálna vo výške **14 922,50** EUR bez DPH (slovom: štrnásťtisícdeväťstodvadsaťdva EUR päťdesiat centov bez DPH) (ďalej len „cena“).
Skutočná cena za preklady a tlmočenie bude stanovovaná súčinom skutočne poskytnutých služieb a dohodnutých jednotkových cien a príplatkov k základnej cene za predpokladu, že sú splnené podmienky pre ich účtovanie, uvedených v prílohe č.2 tejto zmluvy.
- 4.2 Objednávateľ má právo, ale nie povinnosť objednať počas trvania tejto zmluvy služby za cenu uvedenú v bode 4.1 tejto zmluvy.
- 4.3 Zmluvné strany sa dohodli, že služby budú mať počas trvania tejto zmluvy ceny uvedené v Cenníku, ktorý tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „cenník“).
- 4.4 Poskytovateľ je povinný vystaviť faktúru, ak nie je v objednávke určené inak:
 - a) v prípade poskytnutia jednorazovej služby alebo služby trvajúcej kratšie obdobie najneskôr 15 dní od prevzatia služby objednávateľom. Poskytovateľ je povinný priložiť k faktúre zisťovací protokol;
 - b) v prípade opakovaného poskytovania služieb najneskôr do 15. dňa po uplynutí príslušného časového obdobia pre fakturáciu uvedeného v objednávke. Ak nie je v objednávke uvedené inak, je týmto obdobím kalendárny mesiac. Súčasťou faktúry je zisťovací protokol za príslušné obdobie/kalendárny mesiac.
- 4.5 Objednávateľ neposkytuje poskytovateľovi preddavok a ani zálohu na realizáciu služieb.

Článok 5

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 5.1 Rozsah, spôsob a čas plnenia prekladateľských a tlmočnických služieb bude objednávateľ stanovovať v samostatných objednávkach, ktoré môžu mať písomnú resp. elektronickú formu, a tieto je oprávnený vystaviť vedúci odboru komunikácie objednávateľa, prípadne ním poverený pracovník odboru komunikácie. Písomná požiadavka vystavená objednávateľom sa po potvrdení poskytovateľom stane pre zmluvné strany záväzná a neplnenie rozsahu služby, jej kvality a času plnenia sankcionovateľné v zmysle príslušných ustanovení tejto zmluvy. Poskytovateľ je povinný poskytnúť služby kedykoľvek počas trvania tejto zmluvy.
- 5.2 Miesto poskytnutia služieb a podrobnosti najmä o množstve, druhu a čase poskytovania objednaných služieb je objednávateľ povinný uviesť v objednávke.
- 5.3 Poskytovateľ je povinný objednávku potvrdiť.
- 5.4 Osobitné povinnosti poskytovateľa súvisiace s poskytovaním služieb sú uvedené v prílohe č. 1.
- 5.5 Objednávateľ si vyhradzuje právo preferenčného výberu prekladateľov a tlmočníkov zabezpečovaných poskytovateľom na základe tejto zmluvy.
- 5.6 Poskytovateľ sa zaväzuje, že objednávateľovi na základe tejto zmluvy zabezpečí tlmočníkov a prekladateľov, ktorí sa vyznačujú nielen bezchybnými jazykovými znalosťami, ale aj všeobecným prehľadom, vystupovaním a reprezentatívnosťou, dodržiavaním zásad tlmočnickej a prekladateľskej etiky s dôrazom na zachovávanie mlčanlivosti o všetkých informáciách a skutočnostiach, s ktorými sa oboznámili počas výkonu tlmočnickej resp. prekladateľskej činnosti.

- 5.7 Poskytovateľ sa zaväzuje, že tlmočníci budú na akciu objednávateľa nastupovať v oblečení primeranom charakteru a účelu podujatia/stretnutia, a to v termíne určenom objednávateľom, najneskôr však 15 minút pred plánovaným začiatkom podujatia/stretnutia.
- 5.8 Miesto plnenia resp. odovzdania poskytnutých služieb je individuálne, podľa požiadaviek objednávateľa uvedených v jednotlivých objednávkach.
- 5.9 O mieste a čase tlmočenia je objednávateľ povinný informovať poskytovateľa alebo priamo tlmočníka, ktorý sa má na akcii zúčastniť, a to s primeraným časovým predstihom tak, aby sa mohol s prihliadnutím k obvyklým časovým lehotám včas pripraviť na tlmočnicke akciu a včas sa na ňu dopraviť. Bezprostredne po skončení tlmočnickej činnosti bude spísaný záznam o tlmočení, ktorý bude obsahovať najmä údaje o mieste, čase a kvalite poskytnutého tlmočenia a identifikačné údaje tlmočníka a zástupcu objednávateľa.
- 5.10 Pri prekladateľských službách je miestom plnenia miesto odovzdania prekladu zástupcovi objednávateľa, a to buď v sídle poskytovateľa alebo v sídle objednávateľa, podľa dohody poverených zástupcov zmluvných strán a individuálnych okolností jednotlivých prípadov.
- 5.11 Za nesplnenie povinností poskytovateľa podľa tejto zmluvy resp. objednávky riadne a včas poskytnúť požadované služby, vzniká objednávateľovi právo uplatniť si voči poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 30 % z ceny nesplneného záväzku.
- 5.12 Poskytovateľ považuje všetky informácie a dokumenty poskytnuté objednávateľom v súvislosti s objednávkou za prísne dôverné a zaväzuje sa, že ich neposkytne žiadnej neoprávnenej osobe. Za osobu oprávnenú sa okrem zamestnancov poskytovateľa považujú prekladatelia a tlmočníci, ktorí majú s poskytovateľom uzatvorenú zmluvu s príslušným ustanovením o mlčanlivosti alebo podpísané vyhlásenie o mlčanlivosti a zabezpečení dát.
- 5.13 Pokiaľ zdrojový text určený na preklad obsahuje odborné výrazy, špeciálnu firemnú terminológiu, menej známe skratky a pod., je objednávateľ povinný odovzdať poskytovateľovi zoznam príslušných termínov v danom jazyku, poskytnúť poskytovateľovi pomocné materiály s odsúhlasenou terminológiou (referenčné texty) alebo umožniť konzultáciu tejto terminológie s konkrétnym povereným pracovníkom objednávateľa. Ak to tak nebude, nie je možné brať zreteľ na prípadné neskoršie reklamácie týkajúce sa takejto terminológie.
- 5.14 Preklad a tlmočenie má nedostatky, pokiaľ nebol vyhotovený alebo realizovaný v súlade s objednávkou (napr. rozsah, určený jazyk, termín a miesto dodania) alebo v zodpovedajúcej kvalite (napr. dodržanie terminológie).
- 5.15 Reklamáciu je možné uplatniť osobne, faxom, elektronickou alebo klasickou poštou. V reklamácii musí byť uvedený konkrétny dôvod a popísaný charakter nedostatkov a rozsah ich výskytu (môže byť doložený video alebo audio záznam) prípadne tiež návrh na riešenie reklamácie.
- 5.16 Pokiaľ poskytovateľ uzná reklamáciu za oprávnenú, zaistí v prípade prekladu bez meškania na vlastné náklady príslušné opravy alebo korektúry a objednávateľ má zároveň nárok na zľavu z ceny prekladu vo výške 10 % tejto ceny.
- 5.17 Pokiaľ medzi poskytovateľom a objednávateľom vznikne spor o oprávnenosti nárokov objednávateľa na uplatnenie zodpovednosti poskytovateľa za chyby, zaväzujú sa obe strany riešiť tento spor mimosúdnou cestou, a to formou posudku nezávislého prekladateľa alebo tlmočníka zvoleného dohodou oboch strán. Pôjde spravidla o nezávislého prekladateľa resp. tlmočníka zapísaného v zozname tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky. S odhadom ceny za vyhotovenie posudku musia byť oboznámené obe strany pred jeho vyhotovením.
- 5.18 Výška zľavy bude následne stanovená na základe záverov posudku.
- 5.19 Za prípadnú škodu spôsobenú chybami vyhotoveného prekladu alebo zrealizovaného tlmočenia zodpovedá poskytovateľ, a to do výšky ceny prekladu alebo tlmočenia.
- 5.20 Pokiaľ bude v posudku uvedené, že reklamácia nebola oprávnená, hradí príslušné náklady na vyhotovenie posudku objednávateľ. Ak bude v posudku uvedené, že reklamácia bola oprávnená, hradí príslušné náklady na vyhotovenie posudku poskytovateľ.
- 5.21 Objednávateľ je povinný uplatniť nároky z chýb vykonanej práce u poskytovateľa riadne a bez zbytočného odkladu a to pri prekladoch najneskôr do 5 týždňov od prevzatia prekladu a pri tlmočení okamžite po skončení akcie alebo najneskôr do 5 pracovných dní.
- 5.22 Ak sú nároky vyplývajúce zo zodpovednosti poskytovateľa za chyby uplatnené objednávateľom oneskorene, zanikajú.
- 5.23 Reklamácia nemá odkladný účinok na splatnosť vystavenej faktúry, ktorou je reklamovaná služba fakturovaná, ani na iný typ platby za poskytnutú službu.

Článok 6 Záverečné ustanovenia

- 6.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Poskytovateľ berie na vedomie povinnosť objednávateľa zverejniť obsah tejto zmluvy v súlade s platnými a účinnými právnymi predpismi.

- 6.2 Ostatné právne vzťahy výslovne zmluvou neupravené, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
- 6.3 Poskytovateľ podpisom tejto zmluvy vylučuje aplikáciu svojich všeobecných obchodných podmienok (ak existujú) na tento zmluvný vzťah.
- 6.4 Meniť alebo dopĺňať obsah tejto zmluvy je možné len formou písomných dodatkov. Návrhy sú oprávnené podávať obidve zmluvné strany.
- 6.5 Zmluva je vyhotovená v 4-roch rovnopisoch, z ktorých 2 sú určené pre objednávateľa a 2 pre poskytovateľa
- 6.6 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:
 - 6.6.1 príloha č.1 - Špecifikácia služieb
 - 6.6.2 príloha č.2 - Cenník
 - 6.6.3 príloha č.3- Všeobecné obchodné podmienky obchodnej spoločnosti Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.

V Bratislave, dňa:

Za objednávateľa:

V, dňa:

Za poskytovateľa:

Ing. Peter Magát

riaditeľ divízie riadenia a služieb

Ing. Milan Orešanský

člen predstavenstva a riaditeľ divízie ekonomiky a obchodu

Ing. Miroslav Obert

podpredseda predstavenstva a riaditeľ divízie vyrad'ovania V1 a PMU

Ing. Ján Horváth

predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Príloha č. 1 k ZM-35-11-1-00289-01100

**Špecifikácia služieb
Prekladateľské a tlmočnicke služby.**

1. Preklady z cudzieho jazyka do slovenského jazyka (min. anglický, nemecký, ruský a francúzsky jazyk)
2. Preklady zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka (min. anglický, nemecký, ruský a francúzsky jazyk)
3. Preklady z cudzieho jazyka do iného cudzieho jazyka (min. anglický, nemecký, ruský a francúzsky jazyk)
4. Rýchlostné preklady z a do cudzieho jazyka (min. anglický, nemecký, ruský a francúzsky jazyk)
5. Preklady a tlmočenie vysokoodborných textov
6. Úradné preklady (min. anglický, nemecký, ruský a francúzsky jazyk)
7. Grafická úprava prekladaných textov
8. Odborná korektúra prekladaných textov
9. Dodávka prekladu v elektronickej forme (e-mail, príp. CD nosič) a v prípade požiadavky zo strany objednávateľa aj v tlačenej verzii
10. Simultánne tlmočenie z cudzieho jazyka do slovenčiny a naopak (min. anglický, nemecký, ruský a francúzsky jazyk)
11. Konzekutívne tlmočenie z cudzieho jazyka do slovenčiny a naopak (min. anglický, nemecký, ruský a francúzsky jazyk)

Osobitné povinnosti poskytovateľa

1. Každý preklad bude dodaný objednávateľovi v elektronickej forme (e-mail, príp. CD nosič) a v prípade požiadavky zo strany objednávateľa aj v tlačenej verzii.
2. Každý úradný preklad bude okrem elektronickej formy dodaný objednávateľovi aj 1 x ako originál čiže „preklad opatrený odtlačkom úradnej pečiatky prekladateľa resp. tlmočníka“ v tlačenej verzii na adresu vopred určenú v objednávke. V tomto prípade nebude účtovaný poplatok za dodanie prekladu v tlačenej verzii.
3. Poskytovateľ je zapísaný v zozname tlmočníkov a prekladateľov min. anglický, nemecký, ruský a francúzsky jazyk. V prípade, že uchádzač nie je zapísaný v zozname tlmočníkov a prekladateľov, môže využiť kapacity tretej osoby, ktorá je zapísaná v zozname tlmočníkov a prekladateľov, tento zoznam predloží a pripojí čestné vyhlásenie, že túto činnosť bude pre uchádzača vykonávať.

Špecifikácia ceny

Por. č.	Názov položky	Mer. jednotka	Jednotková cena v EUR bez DPH
1	Preklad z cudzieho jazyka do SJ a naopak	NS ¹⁾	9,30
2	Preklad z cudzieho do iného cudzieho jazyka	NS ¹⁾	18,60
3	Úradný preklad	NS ¹⁾	15,00
4	Rýchlostný príplatok ²⁾	%	0
5	Príplatok za vysoko odborný text ³⁾	%	0
6	Odborná korektúra ⁴⁾	NS ¹⁾	3,50
7	Dodanie prekladu v tlačenej verzii	ks	0
8	Simultánne tlmočenie	hod	40,00
9	Konzekutívne tlmočenie	hod	15,00

1) Za normostranu sa považuje 1800 znakov vrátane jednej medzery za každým slovom.

2) Rýchlostný príplatok sa účtuje v prípade prekladu, ktorý svojim rozsahom prekročí normu stanovenú na 8 NS / 1 pracovný deň nezahŕňajúc deň objednania a doručenia prekladu.

3) Príplatok za vysoko odborný text sa účtuje v prípade, že ide o preklady projektov, noriem, návodov, manuálov a pod.

4) Odbornou korektúrou sa rozumie korektúra preloženého textu odborníkom na danú problematiku, ktorý okrem odbornej znalosti musí dokonale ovládať oba jazyky textu (východzí aj cieľový).

Objednávateľ je povinný uhradiť poskytovateľovi cestovné náklady tlmočníka v plnej výške podľa platných predpisov o cestovných náhradách. Výška týchto náhrad musí byť vyčíslená poskytovateľom a odsúhlasená objednávatelom pred realizáciou tlmočenia.

V cene podľa bodov 1 až 9 sú ďalej zahrnuté všetky ostatné náklady súvisiace s poskytnutím služby (napr. grafická úprava, dodanie v el. forme - e-mail príp. CD nosič. Poskytovateľ si nebude uplatňovať žiadne ďalšie náklady.

Všeobecné obchodné podmienky obchodnej spoločnosti Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.

ČLÁNOK 1

ÚVODNÉ USTANOVENIA A VÝKLAD POJMOV

- 1.1 Tieto Všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „**VOP**“) prijala a odsúhlasila obchodná spoločnosť Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s. so sídlom na Tomášikovej ulici č. 22, 821 02 Bratislava, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, v oddiel: Sa, vložka č. 4649/B, IČO: 35 946 024 (ďalej len „**JAVYS, a.s.**“)
- 1.2 V týchto VOP majú nasledovné definované pojmy a výrazy nasledovný význam, pokiaľ si kontext nevyžaduje iný význam:
- a) **cena** - cena za plnenie dohodnutá zmluvnými stranami v zmluve;
 - b) **čas plnenia** - čas dodania plnenia alebo jeho časti dohodnutý zmluvnými stranami v zmluve;
 - c) **dielo** znamená najmä:
 - ca) zhotovenie určitej veci, pokiaľ nespadá pod kúpu tovaru
 - cb) montáž určitej veci, jej údržba
 - cc) vykonanie dohodnutej opravy alebo úpravy určitej veci
 - cd) hmotne zachytený výsledok inej činnosti
 - ce) zhotovenie, montáž, údržba oprava alebo úprava stavby alebo jej časti;
 - d) **dodací list** - má význam podľa bodu 8.7 písm. a) týchto VOP;
 - e) **dodávateľ** - fyzická alebo právnická osoba, ktorá vstúpila do zmluvného vzťahu s objednávateľom na základe zmluvy;
 - f) **miesto dodania plnenia** - miesto dodania plnenia dohodnuté zmluvnými stranami v zmluve;
 - g) **miesto plnenia** - miesto, kde dodávateľ vykonáva dielo dohodnuté zmluvnými stranami v zmluve;
 - h) **Národný jadrový fond** - fond na vyrad'ovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi zriadený zákonom č. 238/2006 Z. z. o Národnom jadrovom fonde na vyrad'ovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi (zákon o jadrovom fonde) v znení neskorších predpisov;
 - i) **Obchodný zákonník** - zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov;
 - j) **objednávateľ** - má význam podľa bodu 2.1 týchto VOP;
 - k) **plnenie** - má význam podľa bodov 3.1 a 3.2 týchto VOP;
 - l) **práva duševného vlastníctva** - majú význam podľa bodu 13.2 týchto VOP;
 - m) **protokol o prevzatí plnenia** - má význam podľa bodu 8.6 týchto VOP;
 - n) **protokol o prevzatí časti plnenia** - má význam podľa bodu 8.7 písm. b) týchto VOP;
 - o) **služba** - poskytnutie služby, práce alebo výkonu, pokiaľ nespadá pod dielo;
 - p) **súpis vykonaných prác** – súhrn čiastkových plnení zrealizovaných v období dohodnutom v zmluve
 - q) **tovar** - huteľná vec alebo ovládateľná prírodná sila slúžiaca potrebám ľudí. Tovar je určený jednotlivo alebo podľa množstva a druhu. Ak tovar vyžaduje inštaláciu, predpokladá sa, že tovarom je aj inštalácia ako aj vykonanie príslušných testov, prípadne spustenie tovaru do prevádzky. Ak hodnota inštalácie tovaru prevažuje hodnotu tovaru alebo ak prevažujúca časť povinností dodávateľa v rámci dodania tovaru spočíva v činnostiach, ktoré sa považujú za dielo, je dodanie takéhoto tovaru považované za dielo;
 - r) **zisti'ovací protokol** má význam podľa bodu 8.7 písm. c) týchto VOP;
 - s) **zmluva** - má význam podľa bodu 2.1 týchto VOP;
 - t) **zmluvná strana** - znamená samostatne objednávateľ alebo dodávateľ;
 - u) **zmluvné strany** - znamenajú spoločne objednávateľ a dodávateľ;
- 1.3 V týchto VOP, ak z kontextu nevyplýva niečo iné, má sa za to, že slová, ktoré označujú iba jednotné číslo, zahŕňajú množné číslo, a naopak.

ČLÁNOK 2

APLIKÁCIA VŠEOBECNÝCH OBCHODNÝCH PODMIENOK

- 2.1 Tieto VOP sa vzťahujú na všetky záväzkové vzťahy, do ktorých vstupuje JAVYS, a.s., ako kupujúci alebo objednávateľ (ďalej len „**objednávateľ**“) za účelom zaobstarania tovaru, diela alebo služby (ďalej len „**zmluva**“) s druhou zmluvnou stranou, ako predávajúcim tovaru, zhotoviteľom diela, poskytovateľom služby (ďalej len

„**dodávateľ**“), ak ich aplikácia nie je v zmluve výslovne vylúčená. Aby sa predišlo pochybnostiam, zmluvou sa rozumie aj uzavretie zmluvy na základe návrhu na uzavretie zmluvy a prijatia návrhu podľa zaužívanej praxe zmluvných strán.

- 2.2 VOP sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy uzatvorenej medzi objednávateľom a dodávateľom. Odchylné dojednania v zmluve majú prednosť pred znením VOP.

ČLÁNOK 3 ZMLUVA

- 3.1 Predmetom zmluvy je najmä:

- a) záväzok dodávateľa
aa) dodať objednávateľovi tovar a previesť na neho vlastnícke právo k tovaru; alebo
ab) vykonať pre objednávateľa dielo alebo
ac) poskytnúť objednávateľovi službu špecifikovanú v zmluve podľa podmienok dohodnutých v zmluve (ďalej spoločne „**plnenie**“); a
b) záväzok objednávateľa zaplatiť dodávateľovi cenu za dodanie tovaru, za vykonanie diela alebo poskytnutie služby.

- 3.2 Tovar, dielo a služba, každé samostatne, sa ďalej na účely týchto VOP označuje ako plnenie. Ustanovenia týchto VOP týkajúce sa plnenia sa primerane aplikujú na tovar, dielo a služby, ak v ustanoveniach, ktoré používajú špecifické označenie tovar, dielo alebo služba, nie je uvedené inak. Ustanovenia týchto VOP, ktoré sa týkajú diela sa primerane vzťahujú aj na službu.

ČLÁNOK 4 CENA

- 4.1 Objednávateľ zaplatí dodávateľovi za dodanie plnenia cenu určenú v zmluve alebo vypočítanú spôsobom určeným v zmluve.
- 4.2 Cena zahŕňa všetky náklady dodávateľa potrebné na dodanie plnenia vrátane tých, ktoré nie sú v zmluve výslovne uvedené, ale sú nevyhnutné na riadne dodanie plnenia a účel uvedený v zmluve ako napr. (platí primerane podľa povahy plnenia): náklady na/za materiál (vrátane ochranného, reparačného a upevňovacieho materiálu), subdodávky/subdodávateľov, zamestnancov (vrátane stravovania, ubytovania, dopravy atď.), balenie, dopravu, odvoz/dovoz, nakladacie/vykladacie činnosti, obslužné činnosti, montáž/demontáž, skladovanie, poistenie, skúšky, testy, inštaláciu, spúšťanie do prevádzky, likvidáciu odpadu a odvoz odpadu z miesta dodania plnenia alebo z miesta plnenia, vyčistenie po ukončení prác, clo, dane, poplatky, nevyhnutné štúdie a dokumentáciu k plneniu, certifikáty zhody, školenia súvisiace s plnením, a iné.
- 4.3 Cena zahŕňa aj odplatu za výkon práv duševného vlastníctva, ktorých predmetom je plnenie alebo jeho časť a to aj v prípade, ak dôjde medzi objednávateľom a dodávateľom k uzavretiu osobitnej licenčnej zmluvy.
- 4.4 Dodávateľ nemá právo na úhradu žiadnych nákladov spojených s dodaním plnenia, ktoré nie sú uvedené v zmluve.
- 4.5 Úprava ceny je možná iba v prípade, ak to zmluva výslovne pripúšťa.
- 4.6 Cena je bez DPH. K cene bez DPH sa pripočíta príslušná sadzba DPH podľa osobitného predpisu upravujúceho DPH účinného v čase vystavenia faktúry. Objednávateľ zaplatí cenu s DPH.

ČLÁNOK 5 PLATOBNÉ PODMIENKY

- 5.1 Podkladom pre úhradu ceny je faktúra vystavená dodávateľom a doručená objednávateľovi.
- 5.2 Faktúra musí obsahovať číslo zmluvy objednávateľa a všetky náležitosti faktúr podľa osobitného právneho predpisu účinného v čase vystavenia faktúry.
- 5.3 Osobitné podmienky, na základe ktorých je dodávateľ oprávnený vystaviť faktúru za plnenie alebo časť, môžu byť uvedené v zmluve.
- 5.4 Dodávateľ je povinný doručiť objednávateľovi riadne vystavenú faktúru na adresu pre doručovanie faktúr: *Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s., oddelenie finančných vzťahov, Tomášikova 22, 821 02 Bratislava*, najneskôr do 5 dní po vystavení faktúry.
- 5.5 Objednávateľ je povinný zaplatiť cenu len na základe faktúry riadne vystavenej dodávateľom a riadne doručenej objednávateľovi. V prípade, ak sú vo faktúre uvedené nesprávne a/alebo neúplné údaje alebo k faktúre nie sú pripojené všetky dohodnuté podklady, objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru dodávateľovi spolu s odôvodnením. Dodávateľ je povinný faktúru opraviť alebo vystaviť novú faktúru. Objednávateľ nie je povinný zaplatiť cenu v lehote splatnosti podľa chybnéj faktúry. Doručením opravenej, resp. novej faktúry začne plynúť nová lehota splatnosti.
- 5.6 Objednávateľ vykoná úhradu faktúry bezhotovostným spôsobom.
- 5.7 Lehota splatnosti faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi.

- 5.8 Ak cena alebo jej časť budú hradené z finančných prostriedkov Národného jadrového fondu, faktúry budú zaplatené dodávateľovi bezodkladne po pripísaní finančných prostriedkov z Národného jadrového fondu na účet objednávateľa. Ak objednávateľ nemá finančné prostriedky z Národného jadrového fondu určené na úhradu príslušnej faktúry na svojom bankovom účte, nie je po uplynutí lehoty splatnosti v omeškaní.
- 5.9 V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry, má dodávateľ právo uplatniť nárok na úrok z omeškania vo výške 0,01% z dlžnej sumy za každý deň omeškania. Objedávateľ nie je v omeškaní s úhradou faktúry pokiaľ najneskôr v posledný deň jej platnosti bola fakturovaná suma z jeho účtu odpísaná.
- 5.10 Objedávateľ je oprávnený zadržať sumu vo výške 5% z ceny na zabezpečenie odstránenia drobných vád a nedorobkov nebrániacich užívaniu plnenia, a to až do ich odstránenia týchto vád. Objedávateľ je povinný písomne oznámiť dodávateľovi uplatnenie práva na zádržné v dostatočnom predstihu.
- 5.11 Objedávateľ je povinný vyplatiť dodávateľovi zadržanú sumu do 10 pracovných dní po odstránení vád a nedorobkov, na ktoré si uplatnil objednávateľ nárok z väd počas preberacieho konania.
- 5.12 Objedávateľ je oprávnený započítať svoju splatnú pohľadávku voči dodávateľovi proti akejkolvek splatnej pohľadávke dodávateľa voči objednávateľovi. Objedávateľ je povinný písomne informovať dodávateľa o započítaní.

ČLÁNOK 6 POVINNOSTI DODÁVATEĽA

A. Všeobecné povinnosti

- 6.1 Dodávateľ je povinný dodať plnenie v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve. Rozsah osobitných povinností, ktoré je dodávateľ povinný plniť v rámci plnenia, sa uvedie v zmluve.
- 6.2 Dodávateľ je povinný oznámiť objednávateľovi všetky skutočnosti, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na riadne a včasné dodanie plnenia alebo jeho časti.
- 6.3 Dodávateľ je povinný spĺňať kvalifikačné a odborné predpoklady, mať predpísané povolenia a skúšky a spĺňať akékoľvek iné predpoklady stanovené príslušnými právnymi predpismi pre riadne plnenie.
- 6.4 Dodávateľ je povinný pri plnení dodržiavať bezpečnostno-technické predpisy objednávateľa, prípadne iné vnútorné predpisy, s ktorými ho objednávateľ oboznámi.
- 6.5 V prípade, ak dodávateľ poveril akoukoľvek činnosťou pri plnení zmluvy tretiu osobu, zodpovedá za plnenie, ako keby plnenie vykonával sám.
- 6.6 Dodávateľ je povinný plnenie pred odovzdaním podrobiť skúškam alebo technickej kontrole za účelom zistenia, či plnenie spĺňa požiadavky stanovené v zmluve. Dodávateľ predloží objednávateľovi správu o výsledku skúšok najneskôr pri odovzdaní plnenia. Objedávateľ má právo byť prítomný pri vykonaní skúšok plnenia. Dodávateľ je povinný oznámiť objednávateľovi miesto a dátum konania skúšok najneskôr 7 pracovných dní pred plánovaným dátumom konania skúšok. Náklady spojené s vykonaním skúšok plnenia sú dohodnuté v cene. Náklady za opakované skúšky znáša dodávateľ. Náklady spojené s účasťou objednávateľa alebo ním poverenej osoby na vykonaní skúšok znáša objednávateľ. Ak sa skúšky nevykonajú v dohodnutom termíne z dôvodov na strane dodávateľa alebo ak je výsledok skúšky negatívny, dodávateľ je povinný nahradiť objednávateľovi všetky náklady, ktoré v tejto súvislosti objednávateľovi vzniknú. Vykonanie skúšok za účasti objednávateľa nezbavuje dodávateľa zodpovednosti za vady plnenia.
- 6.7 Ak dodávateľ spracúva osobné údaje osôb, ktoré použije na plnenie, je povinný tieto osobné údaje spracúvať v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov. Ak sa osobné údaje kedykoľvek pre účely plnenia poskytnú alebo sprístupnia objednávateľovi, je objednávateľ oprávnený od dodávateľa požadovať spolu s týmito údajmi aj predloženie dokladu o súhlase udelenom zo strany príslušných dotknutých osôb na spracúvanie osobných údajov dodávateľom (vrátane ich poskytnutia alebo sprístupnenia objednávateľovi), alebo preukázanie podmienok umožňujúcich spracúvanie týchto osobných údajov (vrátane ich poskytnutia alebo sprístupnenia objednávateľovi) aj bez súhlasu príslušných dotknutých osôb. Zodpovednosť dodávateľa za akékoľvek porušenie ochrany osobných údajov voči príslušným dotknutým osobám týmto nie je dotknutá.
- 6.8 Dodávateľ je povinný písomne oznámiť objednávateľovi všetky zmeny týkajúce sa najmä jeho obchodného mena, sídla alebo miesta podnikania, predmetu činnosti, štatutárnych orgánov, vstupu do likvidácie, začatia konania podľa zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii v znení neskorších predpisov.

B. Osobitné povinnosti pri vykonávaní diela

- 6.9 Dodávateľ vykoná dielo s odbornou starostlivosťou, bezpečne, šetrne k životnému prostrediu, v súlade so zmluvou, príslušnými povoleniami (ak sa aplikujú), príslušnými právnymi predpismi, normami EÚ a STN, na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo, v čase plnenia a mieste plnenia, podľa pokynov objednávateľa a dodať v mieste dodania plnenia.
- 6.10 Objedávateľ je oprávnený kedykoľvek kontrolovať vykonávanie diela. Objedávateľ je oprávnený kontrolovať aj čas plnenia.

- 6.11 Ak objednávateľ zistí, že dodávateľ vykonáva dielo v rozpore s povinnosťami uvedenými v zmluve (vrátane pokynov) alebo v príslušných právnych predpisoch, je objednávateľ oprávnený dožadovať sa toho, aby dodávateľ odstránil alebo napravil takéto porušenie povinností dodávateľa na svoje náklady a v primeranej lehote určenej objednávateľom. Ak dodávateľ nesplní túto povinnosť ani v primeranej lehote poskytnutej mu objednávateľom na tento účel, objednávateľ má nárok na zmluvnú pokutu podľa bodu 12.4 týchto VOP.
- 6.12 Ak dodávateľ vykonáva dielo prostredníctvom subdodávateľov, zodpovedá za vykonanie diela tak, ako keby dielo vykonával sám. Dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby dohoda medzi dodávateľom a subdodávateľom bola v súlade so zmluvou a aby subdodávateľ plnil svoje záväzky voči dodávateľovi primerane podľa zmluvy.
- 6.13 Dodávateľ je povinný vrátiť objednávateľovi akékoľvek dokumenty alebo veci, ktoré mu objednávateľ poskytol v súvislosti s plnením.
- 6.14 Dodávateľ je oprávnený na predĺženie času plnenia alebo času plnenia časti diela počas trvania zmluvy (ďalej len „**nárok na predĺženie času plnenia**“), ak a iba do tej miery v akej je vykonanie diela alebo časti diela v omeškaní z dôvodu:
- a) zmeny podľa bodu 6.16 týchto VOP
 - b) omeškania objednávateľa
 - c) prerušenia vykonávania diela podľa bodu 6.15 týchto VOP
 - d) vyššej moci v zmysle § 374 Obchodného zákonníka.
- Ak sa dodávateľ domnieva, že mu vznikol nárok na predĺženie času plnenia, je povinný oznámiť tento nárok objednávateľovi bez zbytočného odkladu, najneskôr do 7 pracovných dní po tom, ako sa dodávateľ dozvedel (alebo pri vynaložení odbornej starostlivosti mohol dozvedieť) o vzniku udalosti alebo okolnosti uvedenej v predchádzajúcej vete, podmieňujúcej vznik nároku na predĺženie času plnenia. Ak dodávateľ neoznámí nárok na predĺženie času plnenia podľa tohto bodu VOP, jeho nárok na predĺženie času plnenia zanikne. Dodávateľ nemá nárok na predĺženie času plnenia z dôvodu porušenia povinností na strane dodávateľa. Ak objednávateľ schváli nárok na predĺženie času plnenia, zmluvné strany sú povinné upraviť čas plnenia a podpísať dodatok k zmluve. Návrh na dodatok k zmluve vyhotoví a predloží dodávateľ.
- 6.15 Objávateľ je oprávnený dať dodávateľovi pokyn na prerušenie vykonania diela a dodávateľ je na základe takéhoto pokynu povinný prerušiť (aj opakovane) vykonanie diela alebo jeho časti. Ak dodávateľovi vznikne na základe pokynu na prerušenie vykonania diela omeškanie alebo dodatočné náklady na mobilizačné, demobilizačné, zabezpečovacie práce súvisiace s prerušením vykonávania diela, o ktoré sa zvýši cena (ďalej len „**nárok na zaplatenie dodatočných nákladov**“) je povinný oznámiť objednávateľovi vznik nároku na predĺženie času plnenia podľa bodu 6.14 týchto VOP a/alebo vznik nároku na zaplatenie dodatočných nákladov bez zbytočného odkladu, najneskôr do 7 pracovných dní po tom, ako sa dodávateľ dozvedel (alebo pri vynaložení odbornej starostlivosti mohol dozvedieť) o udalosti alebo okolnosti podmieňujúcej vznik nároku na zaplatenie dodatočných nákladov. Ak si dodávateľ neuplatní u objednávateľa nárok na zaplatenie dodatočných nákladov podľa tohto bodu VOP, jeho nárok na zaplatenie dodatočných nákladov zanikne. Ak objednávateľ schváli nárok na zaplatenie dodatočných nákladov, zmluvné strany sú povinné podpísať dodatok k zmluve. Návrh na dodatok k zmluve vyhotoví a predloží dodávateľ.
- 6.16 Objávateľ má právo dať pokyn k vykonaniu zmeny diela. Dodávateľ má povinnosť realizovať pokyn objednávateľa na vykonanie zmeny, ibaže by do 7 pracovných dní s odôvodnením oznámil objednávateľovi, že
- a) nie je schopný vykonať zmenu
 - b) zmena by ohrozila bezpečnosť diela
 - c) zmena by mala nepriaznivý dopad na kvalitu diela.
- Objávateľ je oprávnený po doručení tohto oznámenia potvrdiť, zmeniť alebo zrušiť pokyn k vykonaniu zmeny. Dodávateľ nesmie vykonať zmenu bez pokynu objednávateľa. Zmluvné strany po vydaní pokynu objednávateľa k vykonaniu zmeny rokujú o úprave ceny a času plnenia. Pri stanovení ceny za zmenu sa vychádza z položiek zo špecifikácie ceny, pričom sa použijú jednotkové ceny materiálov, hodinové zúčtovacie sadzby alebo iné spôsoby ocenenia. Ak položka nie je uvedená v špecifikácii ceny, použije sa príslušná sadzba za podobný materiál alebo prácu podľa štandardných cien na trhu v čase realizácie zmeny. Ak sa zmluvné strany nedohodnú o úprave ceny, rozhodne o úprave ceny objednávateľ. V prípade sporu ohľadom ceny za zmenu, nie je dodávateľ oprávnený prerušiť vykonanie diela a je povinný postupovať v súlade s dohodnutým časom plnenia vrátane zmien. Objávateľ môže pred vydaním pokynu k vykonaniu zmeny diela požiadať dodávateľa o vypracovanie návrhu na vykonanie zmeny diela, ktorý obsahuje podrobnosti ohľadom vplyvu zmeny na vykonanie diela, čas plnenia, cenu. Objávateľ je povinný návrh na vykonanie zmeny diela potvrdiť a vydať pokyn k vykonaniu zmeny diela alebo pokyn zmenu nerealizovať. Zmena návrhu na vykonanie zmeny diela požadovaná objednávateľom sa považuje za novú žiadosť o vypracovanie návrhu na vykonanie zmeny diela. Zmluvné strany sú povinné podpísať dodatok k zmluve ohľadom zmeny bezodkladne po vydaní pokynu k vykonaniu zmeny diela.

ČLÁNOK 7 POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA

- 7.1 Objednávateľ je povinný poskytnúť dodávateľovi za účelom riadneho dodania plnenia súčinnosť. Rozsah súčinnosti, vrátane špecifikácie informácií, podkladov a iných protiplnení, ktoré je objednávateľ povinný poskytnúť dodávateľovi, je určený v zmluve.
- 7.2 Ak je cena alebo jej časť hradená z finančných prostriedkov z Národného jadrového fondu, objednávateľ je povinný uviesť túto skutočnosť v zmluve.
- 7.3 Objednávateľ je povinný oboznámiť dodávateľa o bezpečnostno-technických predpisoch objedávateľa a svojich vnútorných predpisoch, ktoré sa aplikujú u objedávateľa. Podrobnosti sú uvedené v zmluve.
- 7.4 V prípade, ak niektoré ustanovenie zmluvy vyžaduje na svoju aplikáciu dodatočnú špecifikáciu, je objednávateľ oprávnený o takejto špecifikácii rozhodnúť na základe vlastného uváženia a vydať v tejto súvislosti pokyn dodávateľovi tak, aby bol v súlade s účelom zmluvy a všetkými príslušnými právnymi, technickými a inými predpismi a normami prihliadajúc na všetky významné okolnosti. Takýto pokyn objedávateľa dodávateľovi je záväzný a dodávateľ je povinný ho splniť. Objednávateľ vydá takýto pokyn bez zbytočného odkladu po tom, ako sa zistí, že je potrebné pre plnenie niečo rozhodnúť alebo špecifikovať.

ČLÁNOK 8 ODOVZDANIE A PREVZATIE PLNENIA

A. Odovzdanie plnenia

- 8.1 Dodávateľ je povinný odovzdať plnenie objedávateľovi riadne, v množstve, akosti, vyhotovení, v mieste dodania plnenia a v čase plnenia, inak je v omeškaní. Porušenie povinností podľa predchádzajúcej vety sa považuje za podstatné porušenie zmluvy. Ak zo zmluvy vyplýva, že sa plnenie odovzdá a prevezme po častiach, vzťahujú sa ustanovenia tohto článku a súvisiace ustanovenia iných článkov týkajúce sa odovzdania a prevzatia plnenia primerane aj na príslušnú časť plnenia.
- 8.2 Dodávateľ je povinný oznámiť objedávateľovi omeškanie s odovzdaním plnenia bez zbytočného odkladu.
- 8.3 Dodávateľ je povinný vopred v primeranom čase oznámiť objedávateľovi presný čas odovzdania plnenia. Objednávateľ na základe oznámenia dodávateľa podľa predchádzajúcej vety začne preberacie konanie.
- 8.4 V rámci preberacieho konania má objednávateľ právo vykonať najmä obhliadku plnenia a skontrolovať súvisiacu dokumentáciu, ktorú pre plnenie stanovujú príslušné právne predpisy alebo ktoré si zmluvné strany dohodli v zmluve.
- 8.5 Dodávateľ je povinný odovzdať plnenie v takom čase, aby preberacie konanie bolo ukončené najneskôr v čase plnenia.
- 8.6 Všetky skutočnosti ohľadom preberacieho konania sa uvedú v protokole o odovzdaní a prevzatí plnenia (ďalej len „**Protokol o prevzatí plnenia**“), ktorý obsahuje podľa okolností najmä:
 - a) označenie oprávnených zástupcov zmluvných strán,
 - b) presný čas odovzdania a prevzatia plnenia,
 - c) popis plnenia,
 - d) cenu.V prípade, ak objednávateľ preberie plnenie s vadami nebrániacimi riadnemu užívaniu plnenia, vady musia byť v protokole popísané a musí byť dohodnutý čas a prípadne i spôsob ich odstránenia. Protokol o prevzatí plnenia sa vyhotoví v 5 vyhotoveniach.
- 8.7 Osobitosti ohľadom odovzdania a prevzatia časti plnenia, tovaru, diela, služby:
 - a) pri odovzdaní a prevzatí tovaru sa všetky skutočnosti ohľadom preberacieho konania zaznamenajú v Dodacom liste. Ostatné podmienky týkajúce sa protokolu o prevzatí plnenia a preberacieho konania platia primerane aj pre **Dodací list**;
 - b) ak je v zmluve dohodnuté, že sa plnenie prevezme po častiach, o prevzatí časti plnenia sa vyhotoví Protokol o prevzatí časti plnenia. Pri prevzatí poslednej časti plnenia zmluvné strany vyhotovia Protokol o prevzatí plnenia. Ostatné podmienky týkajúce sa Protokolu o prevzatí plnenia a preberacieho konania platia primerane aj pre **Protokol o prevzatí časti plnenia**;
 - c) pri odovzdaní a prevzatí služby alebo jednotlivých častí plnenia, ktoré nemožno prevziať ako ucelenú časť plnenia, sa všetky skutočnosti ohľadom preberacieho konania zaznamenajú v Zisťovacom protokole. Ostatné podmienky týkajúce sa Protokolu o prevzatí plnenia a preberacieho konania platia primerane aj pre **Zisťovací protokol**.

B. Prevzatie plnenia

- 8.8 Objednávateľ je povinný prevziať plnenie bez väd. Objednávateľ má právo prevziať plnenia aj s vadami, ktoré nebránia riadnemu užívaniu plnenia na účel určený v zmluve alebo na obvyklý účel. Ak má plnenie v čase odovzdania alebo počas preberacieho konania také vady, ktoré bránia riadnemu užívaniu plnenia na účel určený v zmluve alebo na obvyklý účel, objednávateľ nie je povinný takéto plnenie prevziať a dodávateľ je v omeškaní s dodaním plnenia. Ak sa objednávateľ rozhodne plnenie neprevziať, dôvody neprevzatia uvedie v Protokole o prevzatí plnenia.

- 8.9 Objednávateľ nie je povinný prevziať plnenie pred alebo po čase plnenia.
- 8.10 Objednávateľ nie je povinný prevziať časť plnenia, ak nie je v zmluve dohodnuté inak.
- 8.11 Objednávateľ nie je povinný prevziať plnenie v časti, ktorá presahuje dohodnutý rozsah plnenia.
- 8.12 Za okamih prevzatia plnenia objednávatelom sa rozumie dátum a presný čas uvedený objednávatelom v Protokole o prevzatí plnenia.

C. Prevod vlastníckeho práva k plneniu alebo predmetu plnenia a prechod nebezpečenstva škody k plneniu alebo predmetu plnenia

- 8.13 Dodávateľ prevádza vlastnícke právo k plneniu alebo predmetu plnenia na objednávateľa okamihom prevzatia plnenia alebo predmetu plnenia, ak nie je v zmluve uvedené inak. V prípade, ak sa plnenie prevádza po častiach, dodávateľ prevádza vlastnícke právo k časti plnenia alebo predmetu tejto časti plnenia na objednávateľa prevzatím časti plnenia na základe protokolu o prevzatí časti plnenia.
- 8.14 Nebezpečenstvo škody na plnení alebo predmete plnenia prechádza na objednávateľa okamihom prevzatia plnenia alebo predmetu plnenia, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak. V prípade ak sa plnenie prevádza po častiach, nebezpečenstvo škody na plnení alebo predmete plnenia prechádza na objednávateľa až prevzatím poslednej časti plnenia na základe Protokolu o prevzatí plnenia.
- 8.15 V prípade, ak objednávateľ na účely plnenia odovzdá dodávateľovi predmet plnenia, prechádza nebezpečenstvo škody na dodávateľa okamihom prevzatia predmetu plnenia dodávateľom (napr. údržba, oprava alebo úprava veci). Prevzatie predmetu plnenia dodávateľom sa zaznamená v zápisnici, ktorú vyhotoví objednávateľ a podpíšu obe zmluvné strany. V takomto prípade objednávateľ neprevádza vlastnícke právo k predmetu plnenia na dodávateľa a predmet plnenia ostáva aj naďalej vo vlastníctve objednávateľa.

ČLÁNOK 9 ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY

- 9.1 Plnenie má vady, ak nezodpovedá výsledku, špecifikácii, účelu plnenia dohodnutému v zmluve, alebo ak plnenie nemá vlastnosti alebo akosť obvyklé alebo výslovne dohodnuté v zmluve, alebo plnenie nie je v súlade s platnými technickými normami alebo právnymi predpismi.
- 9.2 Dodávateľ zodpovedá za vady plnenia, ktoré má plnenie v čase jeho prevzatia a tiež za vady vzniknuté po prevzatí plnenia, ak boli spôsobené porušením povinností dodávateľa.
- 9.3 Objednávateľ je povinný plnenie prezrieť bez zbytočného odkladu. Objednávateľ je povinný oznámiť dodávateľovi vady bezodkladne v súlade s § 562 ods. 2 Obchodného zákonníka. Vady zistené počas záručnej doby oznámi objednávateľ dodávateľovi v oznámení o zistení vady.
- 9.4 V prípade ak má plnenie vady je objednávateľ oprávnený:
 - a) požadovať odstránenie väd dodaním náhradného plnenia za vadné plnenie (to neplatí ak plnenie vzhľadom na jeho povahu nemožno vrátiť alebo odovzdať dodávateľovi), požadovať dodanie chýbajúcej časti (napr. súčiastky alebo náhradného dielu) alebo príslušenstva plnenia a odstránenia právnych väd, alebo
 - b) požadovať bezplatné odstránenie väd opravou plnenia alebo predmetu plnenia, ak sú vady odstrániteľné, alebo
 - c) uplatniť si nárok zo zmluvnej pokuty za porušenie povinnosti dodávateľa dodať plnenie bez väd vo výške určenej v bode 12.5 týchto VOP v prípade, ak objednávateľ má záujem prevziať plnenie aj s vadami nebrániacimi riadnemu užívaniu plnenia, a zároveň neuplatní nárok uvedený v bode 9.4 písm. a) týchto VOP a/alebo bodu 9.4 písm. b) týchto VOP, alebo
 - d) odstúpiť od zmluvy.
- 9.5 Dodávateľ je povinný začať s odstraňovaním väd bez zbytočného odkladu od uplatnenia nároku z väd plnenia a vadu odstrániť v lehote určenej objednávateľom, inak je v omeškaní s odstraňovaním vady.
- 9.6 Dodávateľ je povinný po odstránení vady vyzvať objednávateľa na skontrolovanie a potvrdenie splnenia povinnosti odstrániť vadu. O odstránení vady strany spíšu protokol o odstránení vady, ktorý obsahuje najmä:
 - a) označenie zástupcov zmluvných strán
 - b) dátum oznámenia vady
 - c) popis a rozsah vady a spôsob jej odstránenia
 - d) dátum začatia a dátum ukončenia prác na odstránení vady
 - e) podpisy oprávnených zástupcov zmluvných strán.
- 9.7 Ak by oprava alebo odstránenie odstrániteľnej vady plnenia alebo predmetu plnenia podľa bodu 9.4 písm. b) týchto VOP bola časovo alebo finančne náročná alebo inak neprimeraná s ohľadom na okolnosti a účel plnenia, alebo by vyžadovala neprimeranú súčinnosť zo strany objednávateľa, je objednávateľ oprávnený požadovať bezplatné dodanie náhradného plnenia za vadné plnenie.
- 9.8 V prípade omeškania objednávateľa s odstránením vady plnenia v určenej lehote, alebo ak je zrejmé, že dodávateľ nie je schopný vady plnenia riadne odstrániť v určenej lehote, je objednávateľ oprávnený odstrániť vady sám alebo prostredníctvom tretej osoby na náklady dodávateľa, pričom o tejto skutočnosti je objednávateľ povinný dodávateľa bezodkladne písomne informovať.

- 9.9 Ak dodávateľ neodstráni vadu plnenia po tom, čo objednávateľ uplatnil nárok z väd podľa bodu 9.4 písm. a) týchto VOP a/alebo 9.4 písm.b) týchto VOP v lehote určenej objednávateľom, je objednávateľ oprávnený uplatniť si okrem nároku na zmluvnú pokutu podľa bodu 12.3 týchto VOP aj nárok na zmluvnú pokutu za porušenie povinnosti dodávateľa dodať plnenie bez väd podľa bodu 12.5 týchto VOP.
- 9.10 Náklady na odstránenie väd plnenia znáša dodávateľ. Objávateľ má právo žiadať od dodávateľa náhradu preukázateľných nákladov, ktoré mu vznikli v súvislosti s uplatnením nárokov z väd plnenia.
- 9.11 Uplatnením nárokov z väd plnenia nie je dotknutý nárok objednávateľa na zaplatenie zmluvnej pokuty, náhradu škody alebo iného nároku, ktorý objednávateľovi vznikol.
- 9.12 Certifikát, vyhlásenie o zhode alebo iný obdobný doklad nezbavuje dodávateľa zodpovednosti za vady plnenia ani zodpovednosti za škodu spôsobenú vadným plnením.

ČLÁNOK 10 ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU

- 10.1 Zodpovednosť za škodu sa riadi ustanoveniami § 373 a nasl. Obchodného zákonníka, ak nie je v zmluve dohodnuté inak.
- 10.2 Dodávateľ je povinný nahradiť objednávateľovi škodu do 10 dní od doručenia vyúčtovania náhrady škody dodávateľovi.

ČLÁNOK 11 ZÁRUKA

- 11.1 Dodávateľ zodpovedá za to, že plnenie bude mať po celú záručnú dobu vlastnosti dohodnuté v zmluve a bude ho možné používať na účel uvedený v zmluve. Dodávateľ poskytuje na plnenie, jeho jednotlivé časti, súčasti a príslušenstvo záruku za akosť na dobu určenú v zmluve. Ak nie je v zmluve dohodnuté inak, záručná doba je 24 mesiacov, na stavby 5 rokov a na projektovú dokumentáciu 10 rokov.
- 11.2 Záručná doba začína plynúť prevzatím plnenia objednávateľom. Ak nie je v zmluve uvedené inak a dodávateľ v zmysle zmluvy dodáva plnenie po častiach, záručná doba začína plynúť prevzatím poslednej časti plnenia na základe Protokolu o prevzatí plnenia.
- 11.3 Záručná doba na plnenie alebo jeho časti, súčasti a príslušenstva neplynie po dobu (vrátane doby počas, ktorej sa budú odstraňovať vady), po ktorú objednávateľ nemôže plnenie užívať na určený účel pre vady, za ktoré zodpovedá dodávateľ.

ČLÁNOK 12 ZMLUVNÉ POKUTY

- 12.1 Ak dodávateľ poruší svoje zmluvné povinnosti uvedené nižšie, má objednávateľ právo uplatniť voči dodávateľovi zmluvné pokuty podľa tohto článku VOP.
- 12.2 Ak poruší dodávateľ svoju povinnosť uvedenú v bode 8.1 týchto VOP (omeškanie s riadnym odovzdaním plnenia alebo jeho časti), je objednávateľ oprávnený vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z ceny, resp. z ceny omeškanej časti plnenia za každý deň omeškania. Výška zmluvnej pokuty vzniknutá z toho istého porušenia povinnosti dodávateľa však neprekročí sumu vo výške 15% z ceny.
- 12.3 Ak dodávateľ poruší povinnosť dodať plnenie bez väd, je objednávateľ oprávnený, v súlade s bodom 9.4 písm. c) týchto VOP, vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 3% z ceny.
- 12.4 Ak poruší dodávateľ svoju povinnosť uvedenú v bode 9.5 týchto VOP (omeškanie s odstránením vady), je objednávateľ oprávnený vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z ceny za každý deň omeškania. Objávateľ je oprávnený uplatniť zmluvnú pokutu v predchádzajúcej vete za každú vadu samostatne. Výška zmluvnej pokuty vzniknutá z toho istého porušenia povinnosti dodávateľa za všetky samostatné vady však neprekročí sumu vo výške 3% z ceny.
- 12.5 Ak poruší dodávateľ svoju povinnosť uvedenú v bode 6.11 týchto VOP (omeškanie s odstránením alebo nápravou porušenia povinnosti dodávateľa), je objednávateľ oprávnený vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z ceny za každý deň omeškania. Výška zmluvnej pokuty vzniknutá z toho istého porušenia povinnosti dodávateľa však neprekročí sumu 3% z ceny.
- 12.6 Ak dodávateľ poruší svoje povinnosti podstatným spôsobom a objednávateľ sa rozhodne odstúpiť od zmluvy, je objednávateľ oprávnený pred odstúpením vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 15% z ceny.
- 12.7 Celková výška zmluvných pokút, ktoré má objednávateľ právo dodávateľovi vyúčtovať podľa tohto článku nepresiahne 20% ceny.
- 12.8 Právo na zaplatenie zmluvnej pokuty si objednávateľ uplatní faktúrou.
- 12.9 Dodávateľ je povinný zaplatiť vyfakturovanú zmluvnú pokutu do 30 dní od jej uplatnenia objednávateľom.

- 12.10 Dodávateľ je povinný zmluvnú pokutu zaplatiť, aj keď porušenie povinnosti nezavinil.
- 12.11 Dodávateľ je povinný zmluvnú pokutu zaplatiť, aj keď porušením povinnosti nevznikla objednávateľovi škoda.
- 12.12 Zmluvnú pokutu možno uložiť i popri nároku uplatnenom z väd plnenia a nároku na náhradu škody alebo zmluvnej pokute zo zmluvy uplatnenej z iného dôvodu (napr. zmluvné pokuty uvedené v bezpečnostno-technických predpisoch objednávateľa).
- 12.13 Zaplatením zmluvnej pokuty dodávateľom nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody presahujúcej zmluvnú pokutu.
- 12.14 Zaplatenie zmluvnej pokuty alebo náhrady škody nezbavuje dodávateľa povinnosti dodať riadne plnenie; to neplatí, ak objednávateľ v dôsledku omeškania dodávateľa využil svoje právo odstúpiť od zmluvy alebo zmluva zanikla iným spôsobom.

ČLÁNOK 13 AUTORSKÉ PRÁVO A INÉ PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

- 13.1 Ak plnenie spočíva v inom výsledku činnosti než v zhotovení veci, montáži, údržbe, oprave alebo úprave veci, je dodávateľ povinný pri tejto činnosti postupovať v rámci určenom zmluvou s odbornou starostlivosťou tak, aby sa dosiahol hmotne zachytený výsledok činnosti určený v zmluve. Dodávateľ je povinný hmotne zachytený výsledok odovzdať objednávateľovi. Výsledok takejto činnosti nie je dodávateľ oprávnený poskytnúť tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa.
- 13.2 Ak je plnenie alebo jeho časť výsledok činnosti, s ktorou sú spojené práva chránené autorským právom a/alebo právom z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva (ďalej len „**práva duševného vlastníctva**“), je objednávateľ oprávnený použiť ho najmä na účel vyplývajúci zo zmluvy. Dodávateľ uzavrie s objednávateľom osobitnú licenčnú zmluvu, ktorou dodávateľ udelí objednávateľovi súhlas na výkon práv duševného vlastníctva, ktorých predmetom je plnenie alebo jeho časť najmä s nasledovným spôsobom použitia:
 - a) vyhotovenie rozmnoženiny
 - b) verejné rozširovanie originálu alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva, nájmom alebo vypožičaním
 - c) akákoľvek zmena alebo spracovanie, úprava, zlepšenie, vývoj, preklad
 - d) zaradenie do súborného diela
 - e) verejné vystavenie, vykonanie, prenos, a to v neobmedzenom územnom, vecnom a časovom rozsahu, ak nie je v zmluve dohodnuté inak.Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, považuje sa takto udelená licencia za výhradnú.
- 13.3 Dodávateľ poskytne objednávateľovi súčinnosť pri zápise práv duševného vlastníctva, ak sa podľa právnych predpisov vyžaduje ich registrácia.
- 13.4 Dodávateľ zodpovedá za porušenie ktoréhokoľvek z práv duševného vlastníctva patriaceho jemu alebo inej osobe v dôsledku použitia plnenia alebo jeho časti objednávateľom, ak k tomuto porušeniu dôjde podľa slovenského právneho poriadku alebo podľa právneho poriadku štátu, kde sa má plnenie alebo jeho časť využiť.

ČLÁNOK 14 POSTÚPENIE PRÁV A POVINNOSTÍ NA TRETIU STRANU

- 14.1 Žiadna zmluvná strana nie je oprávnená postúpiť alebo previesť akékoľvek alebo všetky svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce zo zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 15 UKONČENIE ZMLUVY

- 15.1 Zmluvu je možné ukončiť/zrušiť pred dohodnutou dobou trvania alebo pred dodaním plnenia iba na základe:
 - a) odstúpenia od zmluvy jednou zo zmluvných strán alebo
 - b) dohodou zmluvných strán.
- 15.2 Ktorákoľvek zmluvná strana má právo odstúpiť od zmluvy bez poskytnutia primeranej dodatočnej lehoty na plnenie v prípade ak druhá zmluvná strana:
 - a) poruší povinnosti uvedené v zmluve podstatným spôsobom. Podstatným porušením zmluvy sa rozumie najmä porušenie zmluvy definované ako podstatné porušenie zmluvy v zmluve. Porušenie akejkoľvek povinnosti dodávateľa uvedenej v zmluve alebo v týchto VOP sa považuje za podstatné porušenie zmluvy, pokiaľ nie je v zmluve dohodnuté inak;

- b) poruší zmluvné alebo zákonné povinnosti nie podstatným spôsobom a napriek písomnému upozorneniu oprávnenej strany nevykoná porušujúca strana nápravu v lehote stanovenej v tomto písomnom upozornení, alebo zmluvná strana opakovane poruší zákonné alebo zmluvné povinnosti.
- 15.3 Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy tiež v prípade, ak dodávateľ, jeho zamestnanci alebo jeho subdodávateľia porušili platné právne predpisy a/alebo vnútorné predpisy objednávateľa upravujúce bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, požiaru bezpečnosť, jadrovú bezpečnosť a ochranu životného prostredia.
- 15.4 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpením od Zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán zo zmluvy, okrem tých, ktoré sú uvedené v § 351 ods.1 Obchodného zákonníka.

ČLÁNOK 16 ZÁVÄZOK MLČANLIVOSTI

- 16.1 Dodávateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých údajoch, informáciách a dokumentoch objednávateľa, o ktorých sa dozvedel alebo ktoré mu boli odovzdané alebo sprístupnené v súvislosti s plnením. Dodávateľ sa zaväzuje nakladať s takýmito údajmi a materiálmi ako s informáciami dôverného charakteru a predmetom obchodného tajomstva.
- 16.2 Dodávateľ nesmie poskytnúť tretím osobám informácie podľa bodu 16.1 týchto VOP, ani žiadne iné informácie, ktoré sa od objednávateľa v súvislosti s plnením dozvedel.

ČLÁNOK 17 KOMUNIKÁCIA

- 17.1 Akékoľvek oznámenie alebo akákoľvek iná formálna komunikácia medzi zmluvnými stranami musí byť realizovaná v písomnej forme a príslušnej Zmluvnej strane musí byť zaslaná alebo doručená osobne, poštou (formou doporučenej zásielky), expresnou kuriérskou službou na adresu, faxové číslo alebo e-mailovú adresu uvedenú v zmluve (môže byť aj v záhlaví zmluvy) alebo na inú adresu, faxové číslo alebo e-mail, ktoré si zmluvné strany navzájom oznámia podľa tohto článku.
- 17.2 Akékoľvek oznámenie alebo akákoľvek iná formálna komunikácia sa považujú za riadne doručené:
- a) v deň doručenia zásielky príslušnej zmluvne strane, ak bola zásielka doručená osobne, kuriérskou službou alebo poštou (ako doporučená zásielka) alebo ak adresát odmietne zásielku prevziať dňom odmietnutia prevzatia zásielky (uvedené sa primerane vzťahuje aj na prípad, kedy sa zásielka vrátila odosielateľovi ako nedoručená);
 - b) v prípade zaslania zásielky faxom alebo e-mailom v deň faxového prenosu alebo odoslania e-mailu, ak bola zásielka odoslaná do 15:00 hod. v ktorýkoľvek pracovný deň, v ostatných prípadoch v pracovný deň nasledujúci po dni odoslania, a to všetko za predpokladu, že originál faxovej správy alebo e-mailu bol doručený príslušnej zmluvnej strane do troch dní odo dňa jej doručenia faxom alebo e-mailom.[]

ČLÁNOK 18 SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 18.1 Tieto VOP, zmluva a vzťahy vyplývajúce zo zmluvy alebo so zmluvou súvisiace sa riadia právnym poriadkom SR.
- 18.2 Objednávateľ si vyhradzuje právo VOP jednostranne zmeniť. Objednávateľ je povinný oznámiť zmenu VOP dodávateľovi bezodkladne po nadobudnutí účinnosti zmeny. Zmenené VOP sa aplikujú na záväzkový vzťah zmluvných strán odo dňa nadobudnutia ich účinnosti. Zmenené VOP nemajú vplyv na právne nároky, ktoré vznikli medzi zmluvnými stranami pred účinnosťou zmeny.
- 18.3 Vzťahy neupravené v týchto VOP alebo v zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 18.4 Ak je niektoré ustanovenie VOP neplatné alebo sa stane neplatným v budúcnosti, ostatné ustanovenia zostávajú v platnosti v plnom rozsahu.
- 18.5 Aplikácia všeobecných obchodných podmienok dodávateľa alebo akýchkoľvek iných všeobecných zmluvných podmienok je týmto výslovne vylúčená.
- 18.6 Všetky spory vyplývajúce zo zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené vzájomnou dohodou. V prípade, ak nedôjde k dohode, budú spory s konečnou platnosťou rozhodnuté príslušným všeobecným súdom v Slovenskej republike.

